ポルトガル語版 Maio/2013 №97

A todos os estrangeiros residentes no Japão

Desde 9 de Julho de 2012 foi alterado o sistema de controle de permanência no Japão. No novo sistema, o Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Tôrokusho) será substituído por Cartão de Permanência (Zairyû Card). Confira o período de troca através do quadro abaixo. Pessoas com 15 anos de idade, ao completar 16 anos de idade deverá realizar o trâmite.

Período da troca	Para pessoas com visto permanente	Para pessoas com demais vistos
Maiores de 16 anos de idade	até o dia 8 de Julho de 2015	até a data de expiração do período de estadia.
Menores de 16 anos de idade	até o dia 8 de Julho de 2015 ou até a data de aniversário de 16 anos. O que ocorrer primeiro.	até a data de expiração do período de estadia ou até a data de aniversário de 16 anos. O que ocorrer primeiro.

Local: Departamento de controle de imigração

Em relação aos documentos: Centro de Informações Gerais para Residentes Estrangeiros: Tel: 0570-013-904 (de seg à sex: 8:30 às 17:15)

Mais informações: HP do Departamento de controle de imigração: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

＜Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão ☎059-382-9132＞
✉ shimin@city.suzuka.lg.jp

Curso de empilhadeira

Teórico: 20/jun (qui), das 8:20 às 17:30.
Prática I : 22/jun (sab), 23 (dom) e 29 (sab) das 8:00 às 17:15.
Prática II: 25/jun (ter) ~ 27(qui) das 8:00 às 17:15.
Para: pessoas que possua carteira de habilitação japonesa.
Taxa: ¥ 26,500
Inscrição: a partir de 1º de maio no Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka. (HP: www.suzukatc.com)
* O Curso será ministrado somente em japonês

＜Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka＞ ☎59-387-1900

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

Data: 26/mai (dom), das 9:00 às 16:30.
30/mai (qui) e 31/mai (sex), das 17:15 às 20:00.
Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2° andar.
Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc
(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).
＜Informações: Divisão de Pagamento de Impostos＞
☎59-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 9/maio (qui), das 10:00 às 12:00.
LOCAL⇒ 2°andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)
CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .
TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

≪Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)≫
☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros	2.962
peruanos	1.233
chineses	980
norte e sul coreanos	631
filipinos	459
outros	1.016
total	7.281

(segundo dados de março de 2013)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa・Grupo ¥10,000
Período: até Março de 2014.
O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.
Inscrições: SIFA ☎059-383-0724

Edição e Publicação
Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA
Associação de Amizade Internacional de Suzuka
〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18
Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639
http://www.sifa.suzuka.mie.jp
e-mail: sifa@mecha.ne.jp

INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

＜Informações: Divisão de Habitação＞
☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Família geral (3º andar e 4º andar) Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Haitsu Asahigaoga Naka Asahigaoka 3,4 chô me	Média com 4, 5 andares	5	￥16,600 ~ ￥35,600
Yasuzuka Danti Yasuzuka chô	Média com 4 andares	5	￥11,700 ~ ￥23,700
Itinomiya Danti Itinomiya chô	Média com 4 andares	4	￥12,400 ~ ￥27,000
Sakurajima Danchi Sakurajima cho 5	Média com 4 andares	2	￥16,300 ~ ￥32,500
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	3	￥20,800 ~ ￥41,800
Família com membros idoso e deficiente físico (1º andar e 2º andar)			
Yasuzuka Danti Yasuzuka chô	Média com 4 andares	4	￥11,900 ~ ￥23,700
Itinomiya Danti Itinomiya chô	Média com 4 andares	2	￥13,800 ~ ￥27,000
Sakurajima Danchi Sakurajima cho 5	Média com 4 andares	3	￥15,100 ~ ￥32,000
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	3	￥20,800 ~ ￥42,900
1DK			
Shiokaze no mati isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3 andares	1	￥14,700 ~ ￥28,800

❇ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Inscrição: De 13/maio (seg) a 24/maio (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, no final de julho.

Entrada no apartamento: Previsto para inicio de agosto de 2013.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

❇ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais ítens.

Imposto sobre veículos automotores

＜Informações: Escritório de Impostos da Província de Mie – Sucursal Suzuka ☎059-382-8660＞

Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto
～1000 cc	￥29,500	3001 cc～3500 cc	￥58,000
1001 cc～1500 cc	￥34,500	3501 cc～4000 cc	￥66,500
1501 cc～2000 cc	￥39,500	4001 cc～4500 cc	￥76,500
2001 cc～2500 cc	￥45,000	4501 cc～6000 cc	￥88,000
2501 cc～3000 cc	￥51,000	6001 cc ～	￥111,000

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente o período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro.

Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa.

O valor do imposto anual sobre veículos (placa branca) é determinado conforme as cilindradas.

Forma de pagamento: Todos os anos, no início de maio, é enviado via correio a notificação para pagamento do imposto. O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios ou lojas de conveniência. Este ano a data de vencimento será dia 31 de maio. Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

Em caso de não pagamento: Será enviado um novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feito uma investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

Informações:
Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho
(Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660
Registro de veículos automotores – Chubu Un-yu Kyoku Mie Un-yu Shikyoku
(Departamento de Transportes da Região de Chubu, Escritório Regional de Transportes de Mie) ☎050-5540-2055

Vamos participar do desafio sem multa e sem acidentes 123

＜Informações: Divisão Regional＞
☎059-382-9022 ✉ chiiki@city.suzuka.lg.jp

Entre o dia 1º de julho à 31 de outubro são 123 dias, durante este tempo se não receber multa ou sofrer acidente de carro, poderá receber um prêmio. Para o time sem acidente e multa, através de sorteio o time poderá receber até 300 mil yenes de vale viagem.

Time: 3 pessoas (possuam carteira de habilitação japonesa)
Período de inscrição: 1/mai(qua) ~ 30/jun(dom)
Taxa: 3.000 yen por time.
Informações: Escritório Comitê Executivo ☎059-224-2410
※Mais detalhes: confira panfleto e formulário de inscrição que serão encontrados a partir de 1/maio na prefeitura, delegacias, Governo da Província de Mie.

EVENTOS

Treinamento prático de preveção de desastre

<Informações: Centro de Juventude de Suzuka>
☎059-378-9809 FAX 059-378-9809 ✉suzukayc@mecha.ne.jp

Ensinaremos de modo simples sobre instalação, funcionamento e comida de emergência dos locais de refúgio em caso de um grande terremoto.

Para: pessoas acima de 18 anos, que desejam aprender sobre prevenção de desastres

Local: Centro de Juventude de Suzuka e seus arredores

Data e Conteúdo:

- ◆ Curso de funcionamento do local de refúgio
  18/mai (sab) 13:30 ~ 16:30
- ◆ Curso de instalação do local de refúgio
  18/mai (sab) 18:00~21:00
- ◆ Curso de comida de emergência
  19/mai (dom) 9:30~13:30

* No dia 18, poderá jantar no restaurante do centro (valor: 500yen)
* Na noite do dia 18, poderá pernoitar no Centro (valor: 2,165 yen (pernoite, limpeza e café-da-manhã))

Vagas: 15 pessoas, cada curso
(se houver muita procura, será escolhido por sorteio.
Poderá participar consecutivamente dos cursos)

Taxa: 1,000 yen cada curso, 2,500 yen (3 cursos)

Inscrição: até o dia 2 de maio, enviar o formulário preenchido pelo correio (〒513-0825 Suzuka-shi Sumiyoshi-chô Minami Taniguti) ou FAX.

Toy Naosu (hospital de brinquedos)

<Informações: Divisão de Processamento de Lixo>
☎059-382-7609 ✉ haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

O ¨doutor de brinquedos¨ irá esclarecer suas dúvidas com relação ao conserto dos seus brinquedos. Quem tiver interesse, traga o brinquedo neste dia. Quem não puder comparecer no dia poderá levar o brinquedo na divisão de Processamento de Lixo, antes da data.

Os brinquedos consertados deverão ser retirados posteriomente na divisão de Processamento de Lixo

Data: 19/mai (dom) 10:00~15:00

Local: Biblioteca Municipal 2º andar, sala de Audiovisão

- ●Traga o manual de instruções.
- ●Os brinquedos que forem consertados no dia 9 serão entregues no mesmo dia.
- ●Assim que receber o comunicado, favor buscar o brinquedo o quanto antes.
- ●Não serão consertados: video-game, computador infantil, bicho de pelúcia, brinquedos de grande porte, moto infantil movida a eletricidade, instrumento musical (piano elétrico, flauta, gaita, etc)

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que significa Tokuho (alimentos especiais para a Saúde):

São alimentos que servem para melhorar o funcionamento do corpo humano, melhorando a condição do intestino e evitando o aumento da pressão arterial. Estes alimentos possuem a marca dos alimentos especiais para a saude (TOKUHO), e foram inspecionados e reconhecidos pelo governo

Informações da Província de Mie

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

＜Informações:*KENKO ZUKURI KA* (Divisão de Saúde Pública)＞ ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.

★ Traga caderneta mãe-filho

★ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês.

1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade
Data：29/ mai, 30/mai Conteúdo：pediatra, dentista, medida de altura e peso,sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição Taxa：gratuito	Data：8/mai, 9/mai Conteúdo：pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição Taxa：gratuito

Visita aos bebês

- ★ No mês de maio, “Visitante de bebês”, irá visitar a família com bebês nascidos em fevereiro de 2013.
- ★ As famílias em questão devem ter recebido carta de aviso no final de abril.
- ★ Conteúdo da visita é: apresentação de serviços voltado à educação infantil prestados pela prefeitura. E, será distribuido lencinho para bêbe.
- ★ É um serviço gratuito.

Parque de Suzuka 2 – Suzuka Flower Park.

Suzuka Flower Park é um parque muito grande, há muitas árvores e flores. Há flores de cada estação, poderá sempre aprecia-las. Há variedades de brinquedos para crianças. No verão, poderá brincar na área das águas.

Na primavera e outono ocorre o “festival de jardinagem de Suzuka”, onde poderá comprar flores e plantas mais baratas, e outras eventos. Poderá ter informações através do boletim de Suzuka, fiquem atentos.

Local: Suzuka-shi Kasado chô 1691-1

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html

★Boletim de Suzuka

http://g.co/maps/4eumk

★Curso de língua japonesa, reforço escolar

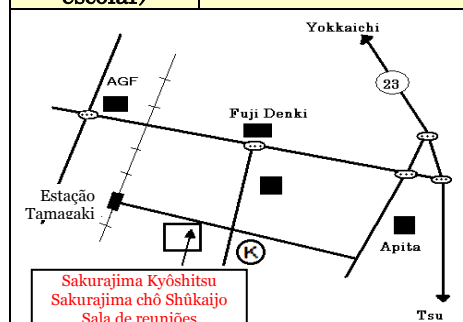
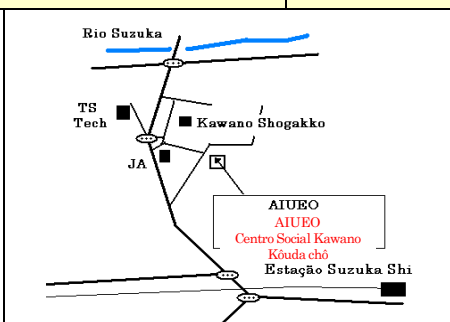
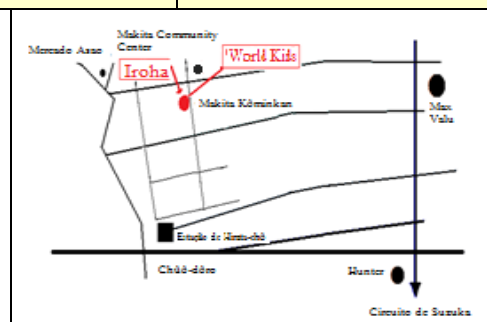
http://g.co/maps/bx9ab

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Maio
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	11,18,25 18:00~19:30
SIFA	Curso para Nihon go Nôryoku Shiken N4	Escritório ☎059-383-0724	2,16,23,30 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	8,15,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 ✻das 19:00 às 22:00	11,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	11,18,25 10:30~12:00

Sakurajima

AIUEO

Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids